

SPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČIACI 31. DECEMBRA 2006

1. CHARAKTER ČINNOSTI

Činnosť ECB v roku 2006 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

2. CIELE A ÚLOHY

Ciele a úlohy ECB sú opísané v Štatúte ESCB (články 2 a 3). Prehľad týchto cieľov je tiež uvedený v predsluve prezidenta k výročnej správe.

3. HLAVNÉ ZDROJE, RIZIKÁ A PROCESY

RIADENIE ECB

Informácie týkajúce sa systému riadenia ECB sú uvedené v kapitole 8.

ČLENOVIA VÝKONNEJ RADY

Členovia Výkonnej rady sú vymenovaní spomedzi uznávaných a skúsených odborníkov z menovej alebo bankovej oblasti na základe vzájomnej dohody vlád členských štátov na úrovni hláv štátov alebo predsedov vlád na základe odporúčania Rady EÚ, ktorá ho predtým konzultuje s Európskym parlamentom a Radou guvernérov.

Pracovný poriadok členov Výkonnej rady určuje Rada guvernérov na základe návrhu výboru, ktorý pozostáva z troch členov vymenovaných Radou guvernérov a troch členov vymenovaných Radou EÚ.

ZAMESTNANCI

Priemerný počet zamestnancov ECB (ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok) s pracovnou zmluvou na dobu určitú alebo neurčitú sa zvýšil z 1 331 v roku 2005 na 1 360 v roku 2006. Na konci roka 2006 mala ECB 1 367 zamestnancov. Podrobnejšie informácie sú v poznámkach k výkazu ziskov a strát a v druhej časti kapitoly 8, ktorá sa zaoberá aj

stratégiou ECB v oblasti riadenia ľudských zdrojov.

INVESTIČNÁ ČINNOSŤ A RIADENIE RIZÍK

Portfólio devízových rezerv ECB tvoria devízové rezervy, ktoré do ECB previedli národné centrálné banky krajín eurozóny v súlade s ustanoveniami článku 30 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a výnosy z týchto rezerv. Tieto rezervy sa používajú na financovanie operácií ECB na devízovom trhu na účely stanovené v zmluve.

Portfólio vlastných zdrojov ECB tvorí jej investované splatené základné imanie, protipoložka rezervy na krytie rizík súvisiacich so zmenami výmenných kurzov, úrokovej miery a ceny zlata, všeobecný rezervný fond a kumulované minulé výnosy z tohto portfólia. Jeho účelom je získať pre ECB príjem, ktorý prispieva na krytie jej prevádzkových nákladov.

Investičné aktivity ECB a riadenie súvisiacich rizík sú podrobnejšie opísané v kapitole 2.

ROZPOČTOVÝ PROCES

Rozpočtový výbor (Budget Committee – BUCOM), ktorý tvoria odborníci z ECB a z národných centrálnych bánk krajín eurozóny, zohráva rozhodujúcu úlohu v procese finančného riadenia ECB. V súlade s článkom 15 rokovacieho poriadku výbor BUCOM pomáha Rade guvernérov v záležitostiach týkajúcich sa rozpočtu podrobným hodnotením návrhov ročného rozpočtu ECB a žiadostí Výkonnej rady o dodatočné rozpočtové financovanie ešte predtým, ako sa tieto návrhy a žiadosti predložia na schválenie Rade guvernérov. Výkonná rada, zohľadňujúc pokyny útvarov vnútornej kontroly ECB, a Rada guvernérov za podpory výboru BUCOM pravidelne vyhodnocujú, či hospodárenie s prostriedkami prebieha v súlade so schválenými rozpočtami.

4. VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA

FINANČNÉ ÚČTY

Podľa článku 26 ods. 2 Štatútu ESCB zostavuje ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov. Po schválení Radou guvernérov sa závierka zverejňuje.

REZERVA NA KRYTIE RIZÍK SÚVISIACICH SO ZMENOU VÝMENNÝCH KURZOV, ÚROKOVEJ MIERY A CENY ZLATA

Keďže väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB vo veľkej miere ovplyvňujú kurzové a v menšej miere aj úrokové riziká. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z devízových rezerv ECB vedených v amerických dolároch, japonských jenoch a zlate, ktoré sa investujú najmä do úročených nástrojov.

Vzhľadom na vysokú exponovanosť ECB voči týmto rizikám i vzhľadom na stav na účtoch precenenia sa Rada guvernérov v roku 2005 rozhodla vytvoriť rezervu na krytie rizík súvisiacich so zmenou výmenných kurzov, úrokovvej miery a ceny zlata. Následne bolo k 31. decembru 2005 do tejto rezervy prevedených 992 mil. EUR. K 31. decembru 2006 bolo do tejto rezervy prevedených ďalších 1 379 mil. EUR, čím sa jej objem zvýšil na 2 371 mil. EUR a (podobne ako v roku 2005) čistý zisk ECB sa znížil presne na nulu.

Táto rezerva sa bude používať na krytie realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia. Výška a ďalšia potreba tejto rezervy sa bude každoročne prehodnocovať.

VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ROK 2006

Ak by v roku 2006 nedošlo k zvýšeniu rezervy na krytie rizík súvisiacich so zmenou výmenných kurzov, úrokovvej miery a ceny zlata, čistý zisk ECB by predstavoval 1 379 mil. EUR.

Zhodnocovanie eura voči japonskému jenu viedlo v roku 2006 k zníženiu hodnoty (v eurách) aktív ECB vedených v japonských jenoch o približne 0,6 mld. EUR, čo bolo zaúčtované ako náklad vo výkaze ziskov a strát.

Čisté úrokové výnosy sa z 1 270 mil. EUR v roku 2005 zvýšili na 1 972 mil. EUR v roku 2006, najmä v dôsledku (a) zvýšenia objemu eurových bankoviek v obehu a hraničnej úrokovvej sadzby pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu, od ktorej závisí výška úrokov, ktoré ECB plynú z jej podielu na objeme eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, a (b) zvýšenia úrokových sadzieb aktív v amerických dolároch.

Čisté realizované zisky z finančných operácií sa zo 149 mil. EUR v roku 2005 zvýšili na 475 mil. EUR v roku 2006. Vyššie realizované zisky boli výsledkom kombinácie znehodnocovania eura voči zlatu a zvýšeného objemu predaja zlata v roku 2006. Tento predaj sa uskutočňoval v súlade so Zmluvou centrálnych bánk o zlate z 27. septembra 2004, ktorej signatárom je i ECB.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov sa zvýšili z 348 mil. EUR v roku 2005 na 361 mil. EUR v roku 2006.

Náklady na zamestnancov vzrástli najmä v dôsledku zvýšenia priemerného počtu zamestnancov počas roka a vyšších dôchodkových nákladov v roku 2006. Funkčné požitky členov Výkonnej rady dosiahli spolu 2,2 mil. EUR (2,1 mil. EUR v roku 2005).

SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2006

AKTÍVA	POZN.	2006 EUR	2005 EUR
Zlato a pohľadávky v zlate	1	9 929 865 976	10 064 527 857
Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene	2		
Pohľadávky voči MMF		414 768 308	170 162 349
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva		29 313 377 277	31 062 557 242
		29 728 145 585	31 232 719 591
Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene	2	2 773 828 417	2 908 815 389
Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách	3		
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a úvery		4 193 677	13 416 711
Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách	4	33 914	25 000
Pohľadávky v rámci Eurosystemu	5		
Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu		50 259 459 435	45 216 783 810
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)		3 545 868 495	5 147 038 409
		53 805 327 930	50 363 822 219
Ostatné aktíva	6		
Hmotný investičný majetok		175 180 989	175 237 902
Ostatné finančné aktíva		8 220 270 389	6 888 490 580
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov		29 518 315	0
Časové rozlíšenie a náklady budúcich období		1 094 509 354	679 603 366
Ostatné		5 580 697	4 397 807
		9 525 059 744	7 747 729 655
Aktíva spolu		105 766 455 243	102 331 056 422

PASÍVA	POZN.	2006 EUR	2005 EUR
Bankovky v obehu	7	50 259 459 435	45 216 783 810
Závazky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách	8	1 065 000 000	1 050 000 000
Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách	9	105 121 522	649 304 896
Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene	10		
Vklady, zostatky a ostatné záväzky		330 955 249	855 933 000
Závazky v rámci Eurosystemu	11		
Závazky z prevodu devízových rezerv		39 782 265 622	39 782 265 622
Ostatné pasíva	12		
Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období		1 262 820 884	919 344 079
Ostatné		899 170 800	632 012 224
		2 161 991 684	1 551 356 303
Rezervy	13	2 393 938 510	1 027 507 143
Účty precenenia	14	5 578 445 671	8 108 628 098
Základné imanie a rezervné fondy	15		
Základné imanie		4 089 277 550	4 089 277 550
Zisk za účtovný rok		0	0
Pasíva spolu		105 766 455 243	102 331 056 422

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI 31. DECEMBRA 2006

	POZN.	2006 EUR	2005 EUR
Úrokové výnosy z devízových rezerv		1 318 243 236	889 408 789
Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu		1 318 852 000	868 451 848
Ostatné úrokové výnosy		2 761 697 060	1 794 267 421
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>5 398 792 296</i>	<i>3 552 128 058</i>
Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv		(965 331 593)	(710 160 404)
Ostatné úrokové náklady		(2 461 625 254)	(1 572 338 709)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(3 426 956 847)</i>	<i>(2 282 499 113)</i>
Čisté úrokové výnosy	20	1 971 835 449	1 269 628 945
Realizované zisky/straty z finančných operácií	21	475 380 708	149 369 135
Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií	22	(718 467 508)	(97 494 081)
Tvorba a použitie rezerv na kurzové a cenové riziká		(1 379 351 719)	(992 043 443)
Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík		(1 622 438 519)	(940 168 389)
Čisté náklady na poplatky a provízie	23	(546 480)	(182 373)
Výnosy z akcií a podielových účastí	24	911 866	853 403
Ostatné výnosy	25	11 407 583	17 428 558
Celkové čisté výnosy		361 169 899	347 560 144
Personálne náklady	26	(160 847 043)	(153 048 314)
Administratívne náklady	27	(166 426 595)	(158 457 219)
Odpisy hmotného investičného majetku		(29 162 141)	(31 888 637)
Služby súvisiace s výrobou bankoviek	28	(4 734 120)	(4 165 974)
Zisk za účtovný rok		0	0

Frankfurt nad Mohanom 27. februára 2007

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Jean-Claude Trichet
prezident

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ ¹

PODOBA A PREZENTÁCIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Účtovná závierka Európskej centrálnej banky (ECB) je navrhnutá tak, aby verne odrážala stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Bola zostavená v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami², ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po súvahovom dni, významnosť, metóda časového rozlíšenia, zásada kontinuity podniku, konzistentnosť a porovnateľnosť.

VYKAZOVANIE AKTÍV A PASÍV

Aktíva alebo pasíva sa v súvahe vykazujú len vtedy, keď je pravdepodobné, že akýkoľvek budúci ekonomický prospech súvisiaci s daným aktívom alebo pasívom pôjde v prospech alebo na ťarchu ECB; keď bola na ECB prevedená podstatná časť súvisiacich rizík, resp. úžitkov; a keď sa dá spoľahlivo stanoviť cena alebo hodnota aktíva, resp. výška záväzku.

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ

Účty sa zostavujú na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere, zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa v účtoch vykazujú podľa dátumu vysporiadania.

S účinnosťou od 1. januára 2007 sa zmenilo pravidlo pre vykazovanie devízových transakcií, finančných nástrojov v cudzej mene a súvisiacich položiek časového rozlíšenia na účtoch centrálnych bánk Eurosystemu. ECB nové pravidlo zaviedla už k 1. októbru 2006 (bolo možné zaviesť ho už skôr), pričom dôsledkom sú nasledujúce zmeny: s výnimkou cenných papierov sa teraz transakcie v deň uzavretia obchodu evidujú na podsúvahových

účtoch. V deň zúčtovania sa podsúvahové položky stornujú a transakcie sa vykážu v súvahe. Nákup a predaj cudzej meny ovplyvňuje čistú devízovú pozíciu v deň uzavretia obchodu (doteraz to bolo v spotový deň) a realizované výsledky predaja sa počítajú tiež v deň uzavretia obchodu. Časovo rozlíšený úrok, prémie a diskonty súvisiace s finančnými nástrojmi v cudzej mene sa počítajú a účtujú denne, a podobne aj devízová pozícia sa v dôsledku týchto položiek časového rozlíšenia mení denne (doteraz sa menila len vtedy, keď skutočne došlo k úrokovým platbám). Táto zmena účtovných pravidiel sa z praktických dôvodov neuplatňuje spätne na skoršie obdobia.

ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prevádzajú na eurá kurzom platným v súvahový deň. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň zaúčtovania. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú pre každú menu zvlášť. To platí pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje v bežnej trhovej cene na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu čistého zlata v eurách, ktorá bola za rok končiaci 31. decembra 2006 stanovená podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 29. decembra 2006.

¹ Podrobné účtovné pravidlá ECB sú stanovené v rozhodnutí ECB/2002/11, Ú. v. EÚ L 58, 3.3.2003, s. 38 v znení neskorších zmien a doplnení. S účinnosťou od 1. januára 2007 bolo toto rozhodnutie zrušené a nahradené rozhodnutím ECB/2006/17, Ú. v. EÚ L 348, 11.12.2006, s. 38.

² Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26 ods. 4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a vykazovania operácií Eurosystemu.

CENNÉ PAPIERE

Všetky obchodovateľné cenné papiere a podobné aktíva sa oceňujú jednotlivo strednou trhovou cenou platnou v súvahový deň. Za rok končiaci 31. decembra 2006 boli použité stredné trhové ceny platné 29. decembra 2006. Neobchodovateľné cenné papiere sa oceňujú v obstarávacích nákladoch.

ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli. Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa prevádzajú do výkazu ziskov a strát. Takto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale prevádzajú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát, ak prekročia predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Nerealizované straty z určitého cenného papiera, meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov, mien alebo zlata. V prípade nerealizovanej straty z niektorej položky ku koncu roka sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncoročného výmenného kurzu, resp. trhovej ceny.

Emisné prémie a diskonty z nakúpených cenných papierov sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a odpisujú sa v priebehu zostávajúcej životnosti týchto aktív.

REVERZNÉ OBCHODY

Reverzné obchody sú operácie, pri ktorých ECB nakupuje alebo predáva aktíva formou dohody o spätnom odkúpení alebo uskutočňuje úverové operácie proti kolaterálu.

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť pod podmienkou spätného odkúpenia od druhej zmluvnej strany za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Dohody o spätnom odkúpení sa v súvahe evidujú na strane pasív ako zabezpečené prijímané vklady, pričom zároveň vedú k vzniku úrokových nákladov vo výkaze ziskov a strát. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sú ďalej vedené v súvahe ECB.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť pod podmienkou spätného predaja druhej zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Reverzné dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane aktív ako zabezpečené úvery, ale nezahŕňajú sa medzi cenné papiere v držbe ECB. Vedú k vzniku úrokových výnosov vo výkaze ziskov a strát.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak má ECB počas doby splatnosti obchodu hotovostnú zábezpeku. V roku 2006 ECB žiadne hotovostné zábezpeky po dobu splatnosti takýchto obchodov neprijala.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

Menové nástroje, konkrétne devízové forwardové obchody, forwardové časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície.

Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Denné zmeny prípustnej odchýlky otvorených úrokových futures sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát. Ocenenie forwardových transakcií s cennými papiermi je založené na všeobecne akceptovanej metóde oceňovania, pri ktorej sa používajú pozorovateľné trhové ceny a diskontné faktory od dátumu zúčtovania po dátum ocenenia.

UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

V údajoch o aktívach a pasívach sú zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi súvahovým dňom a dňom schválenia účtovnej závierky Radou guvernérov ECB, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu.

ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Pod obchodmi v rámci ESCB sa rozumejú cezhraničné obchody medzi dvoma centrálnymi bankami krajín EÚ. Tieto obchody sa spracovávajú predovšetkým prostredníctvom systému TARGET – Transeuropean Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase, viac v kapitole 2) – a vykazujú sa ako dvojstranné zostatky na vzájomných účtoch centrálnych bánk krajín EÚ zapojených do systému TARGET. Tieto zostatky sa potom denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB.

Zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny v rámci ESCB vedené v ECB (s výnimkou základného imania ECB a pozícií vyplývajúcich z devízových rezerv prevedených do ECB) sa označujú ako pohľadávky, resp. záväzky v rámci Eurosystemu a v súvahe ECB sa vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo pasívna pozícia.

Zostatky v rámci Eurosystemu, ktoré sú výsledkom pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny (Danmarks Nationalbank a Bank of England) v rámci ESCB vedené v ECB, ktoré vyplývajú z ich účasti v systéme TARGET, sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“. Sveriges Riksbank prestala byť 31. decembra 2006 účastníkom systému TARGET.

ÚČTOVANIE INVESTIČNÉHO MAJETKU

Investičný majetok s výnimkou pozemkov sa oceňuje v obstarávacej cene zníženej o odpisy. Pozemky sa oceňujú v obstarávacej cene. Odpisy sú rovnomerné a odpisovanie sa začína v štvrtroku nasledujúcom po nadobudnutí aktíva a je rozložené na dobu jeho predpokladanej ekonomickej životnosti nasledovne:

Počítače, súvisiaci hardvér a softvér a motorové vozidlá	4 roky
Zariadenie, nábytok a vybavenie budov	10 rokov
Kapitalizované výdavky na budovy a renováciu	25 rokov
Investičný majetok s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 EUR	odpísaný v roku nadobudnutia

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na budovy a renováciu spojených s existujúcimi objektmi ECB bola skrátená tak, aby tieto aktíva boli odpísané v plnej výške predtým, ako sa ECB presťahuje do svojho nového sídla.

DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ POŽITKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

ECB pre svojich zamestnancov vedie program so stanovenými požitkami, ktorý je financovaný aktívami z dlhodobého fondu zamestnaneckých požitkov.

SÚVAHA

Záväzok, ktorý sa v súvahe vyказuje v súvislosti s programom so stanovenými požitkami, predstavuje súčasnú hodnotu záväzku zo stanovených požitkov k súvahovému dňu *zníženú* o reálnu hodnotu aktív programu určených na financovanie tohto záväzku,

upravenú o nevykázané poistno-matematické zisky alebo straty.

Výšku záväzku zo stanovených požitkov každý rok určujú nezávislí poistní matematici metódou projektovanej jednotky kreditu. Súčasná hodnota záväzku zo stanovených požitkov sa určuje diskontovaním očakávaných budúcich hotovostných tokov pomocou úrokových mier vysokokvalitných podnikových dlhopisov denominovaných v eurách, ktoré majú podobnú dobu splatnosti ako príslušné záväzky z dôchodkového programu.

Poistno-matematické zisky a straty môžu vzniknúť v dôsledku empirických úprav (ak sa skutočné výsledky líšia od predchádzajúcich poistno-matematických predpokladov) alebo v dôsledku zmeny poistno-matematických predpokladov.

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

Čistá suma, ktorá sa účtuje vo výkaze ziskov a strát, obsahuje:

- (a) náklady súčasnej služby v súvislosti s požitkami vznikajúcimi v danom roku,
- (b) úrok zo záväzku zo stanovených požitkov na úrovni diskontnej sadzby,
- (c) očakávané výnosy z majetku programu, a
- (d) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty zaúčtované vo výkaze ziskov a strát pomocou metódy „10 % koridoru“.

METÓDA „10 % KORIDORU“

Čistá kumulatívna hodnota nevykázaných poistno-matematických ziskov a strát, ktoré prekročia vyššiu z nasledujúcich hodnôt: (a) 10 % súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených požitkov alebo (b) 10 % reálnej hodnoty aktív dôchodkového programu, sa odpisuje v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.

DÔCHODKY ČLENOV VÝKONNEJ RADY A OSTATNÉ ZÁVÄZKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

Dôchodky členov Výkonnej rady a invalidné dávky pre zamestnancov sú zabezpečené pomocou nefinancovaných opatrení. Očakávané náklady na tieto požitky a dávky sa tvoria počas funkčného obdobia členov Výkonnej rady, resp. pracovného pomeru zamestnancov pomocou podobných účtovných postupov ako v prípade dôchodkových programov so stanovenými požitkami. Poistno-matematické zisky a straty sa účtujú horeuvedeným spôsobom.

Tieto záväzky každý rok oceňujú nezávislí poistní matematici, ktorí stanovujú výšku príslušného záväzku, ktorý má byť vykázaný v účtovnej závierke.

BANKOVKY V OBEHU

Eurové bankovky vydáva ECB a 12 národných centrálnych bánk krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystem.³ Celková hodnota eurových bankoviek v obehú sa rozdeľuje medzi centrálnu banku Eurosystemu v posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na pridelovanie bankoviek.⁴

ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurových bankoviek v obehú, ktoré sú vykázané v súvahe v položke pasív „Bankovky v obehú“. Podiel ECB na celkovej emisii eurových bankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené⁵ pohľadávky sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystemu: pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Zostatky v rámci

3 Rozhodnutie ECB/2001/15 zo 6. decembra 2001 o vydávaní eurobankoviek, Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 52, v znení zmien a doplnení.

4 „Kľúč na pridelovanie bankoviek“ určuje percentuálne podiely po zohľadnení podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk na celkovej emisii určuje na základe kľúča na upisovanie základného imania.

5 Rozhodnutie ECB/2001/16 zo 6. decembra 2001 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk účastníckych členských štátov z účtovného roku 2002, Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 55, v znení zmien a doplnení.

ESCB/zostatky v rámci Eurosystému“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté do položky „Čisté úrokové výnosy“. Až do roku 2005 sa tieto príjmy rozdeľovali národným centrálnym bankám osobitne formou predbežných výplat po skončení každého štvrťroka.⁶ Rada guvernérov následne rozhodla, že od roku 2006 (vrátane) budú tieto príjmy splatné národným centrálnym bankám v roku, v ktorom vznikli, ale rozdeľovať sa budú na druhý pracovný deň nasledujúceho roku.⁷ Tieto príjmy sa rozdeľujú v plnej výške, ak čistý zisk ECB za daný rok nie je nižší ako jej výnosy z eurových bankoviek v obehú a ak Rada guvernérov nerozhodne o vytvorení rezerv na krytie rizík súvisiacich so zmenami kurzov, úrokovej miery a ceny zlata alebo o použití týchto príjmov na krytie nákladov ECB spojených s emisiou a spracovaním eurových bankoviek.

OSTATNÉ

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnej banky Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom účtovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov ECB Rada Európskej únie schválila vymenovanie KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca účtovného roka 2007.

6 Rozhodnutie ECB/2002/9 z 21. novembra 2002 o rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehú medzi národnými centrálnymi bankami zúčastnených členských štátov, Ú. v. L EÚ 323, 28.11.2002, s. 49.

7 Rozhodnutie ECB/2005/11 zo 17. novembra 2005 o rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehú medzi národnými centrálnymi bankami zúčastnených členských štátov, Ú. v. L EÚ 311, 26.11.2005, s. 41. Týmto rozhodnutím bolo zrušené rozhodnutie ECB/2002/9.

POZNÁMKY K SÚVAHE

1. ZLATO A POHLADÁVKY V ZLATE

K 31. decembru 2006 ECB držala 20,6 mil. uncí čistého zlata (23,1 mil. uncí v roku 2005). Dôvodom poklesu stavu zlata bol jeho predaj v súlade so Zmluvou centrálnych bánk o zlate z 27. septembra 2004, ktorej signatárom je i ECB. Pokles hodnoty tejto položky (v eurách) v dôsledku predaja čiastočne vykompenzovalo podstatné zvýšenie ceny zlata počas roka 2006 (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

2. POHLADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

POHLADÁVKY VOČI MMF

Toto aktívum predstavuje zvláštne práva čerpania (SDR) v držbe ECB k 31. decembru 2006. Je výsledkom obojstrannej dohody s Medzinárodným menovým fondom (MMF) o kúpe a predaji SDR, na základe ktorej je MMF v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu oprávnený organizovať nákup a predaj SDR za eurá v mene ECB. Zvláštne práva čerpania sa definujú pomocou koša mien. Ich hodnota sa určuje ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (eura, japonského jenu, anglickej libry a amerického dolára). V účtovníctve sa SDR považuje za cudziu menu (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV, ZAHRANIČNÉ ÚVERY A OSTATNÉ ZAHRANIČNÉ AKTÍVA POHLADÁVKY VOČI REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Tieto pohľadávky sa skladajú zo zostatkov v bankách, úverov v cudzej mene a investícií do cenných papierov v amerických dolároch a japonských jenochoch:

Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Bežné účty	1 388 630 590	5 149 756 962	(3 761 126 372)
Vklady na peňažnom trhu	1 352 326 756	1 182 580 317	169 746 439
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	330 983 321	1 306 216 228	(975 232 907)
Investície do cenných papierov	26 241 436 610	23 424 003 735	2 817 432 875
Spolu	29 313 377 277	31 062 557 242	(1 749 179 965)

Pohľadávky voči rezidentom eurozóny	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Bežné účty	18 535	25 019	(6 484)
Vklady na peňažnom trhu	2 621 949 594	2 908 790 370	(286 840 776)
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	151 860 288	0	151 860 288
Spolu	2 773 828 417	2 908 815 389	(134 986 972)

Zníženie týchto položiek v roku 2006 bolo spôsobené predovšetkým znehodnocovaním amerického dolára a v menšej miere aj japonského jenu voči euru (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Čistý objem devízových rezerv ECB⁸ v amerických dolároch a japonských jenochoch k 31. decembru 2006:

(v miliónoch menových jednotiek)	
americký dolár	35 000
japonský jen	856 308

⁸ Čisté aktíva v príslušnej cudzej mene, ktoré podliehajú preценeniu. Sú zahrnuté pod položky „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, „Závazky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“ a „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“, pričom sa zohľadňujú aj devízové forwardové a swapové transakcie v rámci podsúvahových položiek. Účinky ziskov z preценenia cenných papierov v cudzej mene nie sú zahrnuté.

3. POHLADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2006 tieto pohľadávky pozostávali z vkladov v bankách mimo eurozóny.

4. OSTATNÉ POHLADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2006 tieto pohľadávky pozostávali z vkladov v bankách so sídlom v eurozóne.

5. POHLADÁVKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

POHLADÁVKY SÚVISIACE S PRIDEĽOVANÍM EUROÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystému (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

OSTATNÉ POHLADÁVKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU (ČISTÉ)

Táto položka sa skladá zo zostatkov národných centrálnych bánk krajín eurozóny v rámci systému TARGET voči ECB a z pohľadávok z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek. K 31. decembru 2005 pohľadávky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek predstavovali 634 mil. EUR. Ide o predbežné výplaty tohto príjmu národným centrálnym bankám eurozóny za prvé tri štvrtroky, ktoré boli následne odvolané. Tieto predbežné výplaty sa od roku 2006 prestali rozdeľovať (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka č. 20 „Čisté úrokové výnosy“).

	2006 EUR	2005 EUR
Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v súvislosti so systémom TARGET	83 764 470 700	75 906 443 905
Závazky voči NCB krajín eurozóny v súvislosti so systémom TARGET	(80 218 602 205)	(71 393 877 603)
Čistá pozícia v rámci systému TARGET	3 545 868 495	4 512 566 302
Pohľadávky/závazky voči NCB krajín eurozóny z predbežných výplat príjmov ECB z bankoviek	0	634 472 107
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystému (čisté)	3 545 868 495	5 147 038 409

6. OSTATNÉ AKTÍVA

HMOTNÝ INVESTIČNÝ MAJETOK

K 31. decembru 2006 tieto aktíva tvorili nasledujúce hlavné položky:

	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Náklady			
Pozemky a budovy	160 272 602	158 681 104	1 591 498
Počítačový hardvér a softvér	157 573 338	147 880 213	9 693 125
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	26 670 476	26 238 407	432 069
Nedokončené aktíva	28 790 200	11 576 491	17 213 709
Ostatný investičný majetok	1 232 143	1 126 210	105 933
Náklady spolu	374 538 759	345 502 425	29 036 334
Akumulované odpisy			
Pozemky a budovy	(39 696 727)	(29 694 172)	(10 002 555)
Počítačový hardvér a softvér	(135 057 096)	(117 129 048)	(17 928 048)
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	(24 471 251)	(23 308 719)	(1 162 532)
Ostatný investičný majetok	(132 696)	(132 584)	(112)
Akumulované odpisy spolu	(199 357 770)	(170 264 523)	(29 093 247)
Čistá účtovná hodnota	175 180 989	175 237 902	(56 913)

Nárast položky „Pozemky a budovy“ je spojený predovšetkým s nadobudnutím novej oficiálnej rezidencie prezidenta ECB v decembri 2006. Pôvodná rezidencia, kúpená v roku 2001, bola predaná v januári 2007.

Nárast v kategórii „Nedokončené aktíva“ súvisí najmä s počiatočnými prácami na pozemku budúceho sídla ECB. Preradenie aktív z tejto kategórie do príslušných kategórií investičného majetku sa uskutoční po uvedení aktív do prevádzky.

OSTATNÉ FINANČNÉ AKTÍVA

Túto položku tvoria nasledujúce hlavné zložky:

	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Cenné papiere v eurách	7 303 413 758	5 710 256 343	1 593 157 415
Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách	874 669 464	1 136 043 600	(261 374 136)
Ostatné finančné aktíva	42 187 167	42 190 637	(3 470)
Spolu	8 220 270 389	6 888 490 580	1 331 779 809

(a) Cenné papiere v eurách a reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách predstavujú investície vlastných zdrojov ECB (viac v poznámke 12 „Ostatné pasíva“). Nárast objemu držaných cenných papierov bol spojený predovšetkým s investíciou protipoložky rezervy ECB na krytie rizík súvisiacich so zmenou kurzov, úrokovej miery a ceny zlata (ktorú ECB vytvorila v roku 2005) do portfólia vlastných zdrojov.

(b) ECB vlastní 3 211 akcií v Banke pre medzinárodné zúčtovanie (BIS), ktoré sú vykázané v obstarávacej cene 41,8 mil. EUR.

ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré

boli nesplatené k 31. decembru 2006 (poznámka 19 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto rozdiely vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s hodnotami v eurách, v ktorých sú tieto transakcie vedené na účtoch (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

ČASOVÉ ROZLIŠENIE A NÁKLADY BUDÚCICH OBDOBÍ

V roku 2005 boli časovo rozlíšené úroky z pohľadávok ECB súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu (časť „Bankovky v obeh“ v poznámkach k účtovným pravidlám) vykázané v hrubom vyjadrení pod položkami „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“ i „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“. Tieto úroky sú teraz vykázané v čistom vyjadrení pod položkou „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, čo lepšie odráža ekonomickú realitu. Na porovnanie: zo zostatku pod položkou „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“ z roku 2005 bolo 412 341 791 EUR preklasifikovaných pod položku „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“ čím sa adekvátne znížil zostatok oboch pozícií.

Súčasťou tejto položky sú aj časovo rozlíšené úroky z cenných papierov a ostatných finančných aktív vrátane amortizácie diskontov.

OSTATNÉ

Pod túto položku patrí pohľadávka voči nemeckému ministerstvu financií z titulu vrátenia dane z pridanej hodnoty a ostatných zaplatených nepriamych daní. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 40 Štatútu ESCB.

7. BANKOVKY V OBEHU

Táto položka pozostáva z podielu ECB (8 %) na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach o účtovných pravidlách).

8. ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

Túto položku tvoria vklady členov asociácie Euro Banking Association (EBA), ktoré Európskej centrálnej banke slúžia ako zábezpeka za platby EBA zúčtované prostredníctvom systému TARGET.

9. ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

Tieto záväzky predstavujú predovšetkým zostatky národných centrálnych bánk krajín mimo eurozóny vedené v ECB, ktoré vyplývajú z transakcií spracovaných prostredníctvom systému TARGET (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

10. ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Túto položku tvoria dohody o spätnom odkúpení uzavreté s nerezidentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB.

11. ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB pri vstupe týchto krajín do Eurosystemu. V roku 2006 sa neuskutočnili žiadne úpravy.

Tieto záväzky sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosystemu upravenou tak, aby

zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (poznámka 20 „Čisté úrokové výnosy“).

	Kľúč na upísovanie základného imania %	EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	1 419 101 951
Deutsche Bundesbank	21,1364	11 761 707 508
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	513 006 858
Bank of Greece	1,8974	1 055 840 343
Banco de España	7,7758	4 326 975 513
Banque de France	14,8712	8 275 330 931
Banca d'Italia	13,0516	7 262 783 715
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	87 254 014
De Nederlandsche Bank	3,9955	2 223 363 598
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	1 157 451 203
Banco de Portugal	1,7653	982 331 062
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	717 118 926
Spolu	71,4908	39 782 265 622

12. OSTATNÉ PASÍVA

Túto položku tvoria najmä úroky splatné národným centrálnym bankám z ich pohľadávok z prevedených devízových rezerv (poznámka 11 „Záväzky v rámci Eurosystemu“). Súčasťou tejto položky sú aj (a) ďalšie položky časového rozlíšenia vrátane odpisov prémie z kupónových dlhopisov a nevysporiadané dohody o spätnom odkúpení v objeme 772 mil. EUR uskutočnené v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (poznámka 6 „Ostatné aktíva“) a (b) čisté záväzok ECB z dôchodkového programu.

DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB A OSTATNÉ POŽITKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU

V súvislosti so záväzkami ECB z dôchodkového programu (časť „Dôchodkový program ECB a ostatné pozitky po skončení pracovného pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sú v súvahe vykázané tieto čiastky:

	2006 (v miliónoch EUR)	2005 (v miliónoch EUR)
Súčasná hodnota záväzkov	258,5	223,5
Reálna hodnota majetku programu	(195,3)	(161,2)
Nevykázané poistno-matematické zisky/(straty)	17,3	6,5
Záväzkov vykázaný v súvahe	80,5	68,8

Do súčasnej hodnoty záväzkov sú zahrnuté finančne nezaistené záväzky vo výške 32,6 mil. EUR (30,4 mil. EUR v roku 2005) súvisiace s dôchodkami členov Výkonnej rady a s rezervou na invalidné dávky pre zamestnancov.

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené čiastky zaúčtované vo výkaze ziskov a strát v roku 2006 a 2005 v spojení s nákladmi súčasnej služby, úrokmi zo záväzkov a očakávanými výnosmi z majetku programu:

	2006 (v miliónoch EUR)	2005 (v miliónoch EUR)
Náklady súčasnej služby	27,3	24,6
Úroky zo záväzkov	6,8	6,2
Očakávané výnosy z majetku programu	(6,7)	(5,2)
Čisté poistno-matematické (zisky)/straty vykázané v bežnom roku	0	0
Celková čiastka zahrnutá do „personálnych nákladov“	27,4	25,6

V rámci metódy „10 % koridoru“ (viac v časti „Dôchodkový program ECB a ostatné požitky po skončení pracovného pomeru“ v poznámkach k účtovným pravidlám) neboli vo výkaze ziskov a strát za rok 2006 vykázané žiadne poistno-matematické zisky.

Zmeny súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených požitkov:

	2006 (v miliónoch EUR)	2005 (v miliónoch EUR)
Počiatočný záväzkov zo stanovených požitkov	223,5	178,5
Náklady služby	27,3	24,6
Úrokové náklady	6,8	6,2
Príspevky účastníkov programu	10,4	9,3
Ostatné čisté zmeny v pasívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	3,7	6,1
Výplatené požitky	(2,6)	(2,2)
Poistno-matematické (zisky)/straty	(10,6)	1,0
Konečný záväzkov zo stanovených požitkov	258,5	223,5

Zmeny reálnej hodnoty aktív programu:

	2006 (v miliónoch EUR)	2005 (v miliónoch EUR)
Počiatočná reálna hodnota aktív programu	161,2	120,2
Očakávané výnosy	6,7	5,2
Poistno-matematické zisky/(straty)	0,2	7,5
Príspevky zamestnávateľa	15,4	14,7
Príspevky účastníkov programu	10,3	9,3
Výplatené požitky	(2,2)	(1,8)
Ostatné čisté zmeny v aktívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	3,7	6,1
Konečná reálna hodnota aktív programu	195,3	161,2

Pri príprave ocenení, ktoré sa spomínajú v týchto poznámkach, poistní matematici použili predpoklady prijaté Výkonnou radou na účely účtovania a vykazovania.

Hlavné predpoklady, ktoré boli použité na výpočet záväzkov programu dôchodkového zabezpečenia zamestnancov, sú uvedené v nasledujúcej tabuľke. Poistní matematici pri výpočte ročného nákladu zaúčtovaného vo výkaze ziskov a strát používajú očakávané výnosy z aktív programu.

	2006 %	2005 %
Diskontná sadzba	4,60	4,10
Očakávané výnosy z majetku programu	6,00	6,00
Budúci nárast miezd	2,00	2,00
Budúci nárast dôchodkov	2,00	2,00

13. REZERVY

Vzhľadom na vysokú exponovanosť ECB voči rizikám súvisiacim so zmenou kurzov, úrokovej miery a ceny zlata i vzhľadom na stav na účtoch precenenia Rada guvernérov považovala za vhodné vytvoriť rezervu na krytie týchto rizík. Následne bolo k 31. decembru 2005 do tejto rezervy prevedených 992 mil. EUR. K 31. decembru 2006 bolo do tejto rezervy prevedených ďalších 1 379 mil. EUR, čím sa jej objem zvýšil na 2 371 mil. EUR a rovnako ako v roku 2005 sa tým čistý zisk ECB znížil presne na nulu.

Rezerva sa bude používať na financovanie budúcich realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia. Výška a ďalšia potreba tejto rezervy sa každoročne prehodnocuje na základe hodnotenia budúcej exponovanosti ECB voči rizikám súvisiacim so zmenou výmenných kurzov, úrokovej miery a ceny zlata. Toto hodnotenie vychádza zo všeobecne akceptovaných metód odhadovania finančných rizík.

Táto položka tiež zahŕňa primeranú rezervu na krytie zmluvného záväzku ECB, podľa ktorého musí po uvoľnení terajších priestorov a presťahovaní sa do svojho konečného sídla vrátiť terajšie priestory do pôvodného stavu, ako aj rôzne ďalšie rezervy.

14. ÚČTY PRECENENIA

Tieto účty predstavujú rezervy z precenenia vyplývajúce z nerealizovaných ziskov z aktív a pasív.

	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Zlato	4 861 575 989	4 362 459 301	499 116 688
Cudzia mena	701 959 896	3 737 934 137	(3 035 974 241)
Cenné papiere	14 909 786	8 234 660	6 675 126
Spolu	5 578 445 671	8 108 628 098	(2 530 182 427)

Na koncoročné precenenie boli použité tieto výmenné kurzy:

Výmenné kurzy	2006	2005
USD/EUR	1,3170	1,1797
JPY/EUR	156,93	138,90
EUR/SDR	1,1416	1,2099
EUR/unca čistého zlata	482,688	434,856

15. ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

ZÁKLADNÉ IMANIE

Upísané základné imanie ECB predstavuje 5,565 mld. EUR. Výška splateného základného imania predstavuje 4,089 mld. EUR. Národné centrálné banky eurozóny splatili svoj podiel na základnom imaní ECB v plnej výške 3,978 mld. EUR (v roku 2006 nedošlo k žiadnym zmenám):⁹

	Kľúč na upísovanie základného imania %	EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	141 910 195
Deutsche Bundesbank	21,1364	1 176 170 751
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	51 300 686
Bank of Greece	1,8974	105 584 034
Banco de España	7,7758	432 697 551
Banque de France	14,8712	827 533 093
Banca d'Italia	13,0516	726 278 371
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	8 725 401
De Nederlandsche Bank	3,9955	222 336 360
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	115 745 120
Banco de Portugal	1,7653	98 233 106
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	71 711 893
Spolu	71,4908	3 978 226 562

Národné centrálné banky 13 členských štátov EÚ nepatriacich do eurozóny musia splatiť 7 % z ich upísaného základného imania ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. Ku koncu roka 2006 dosiahol tento príspevok spolu s podielom národných centrálnych bánk desiatich nových členských štátov nepatriacich do eurozóny výšku 111 050 988 EUR (žiadna zmena oproti roku

⁹ Jednotlivé čiastky sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. V dôsledku zaokrúhlenia súčty v tabuľkách tejto časti nemusia súhlasiť.

2005). Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú nárok na podiel na rozdeliteľnom zisku ECB, ani na výnosoch z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, a zároveň nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny splatili tieto čiastky:

	Kľúč na upisovanie základného imania %	EUR
Česká národní banka	1,4584	5 680 860
Danmarks Nationalbank	1,5663	6 101 159
Eesti Pank	0,1784	694 916
Central Bank of Cyprus	0,1300	506 385
Latvijas Banka	0,2978	1 160 011
Lietuvos bankas	0,4425	1 723 656
Magyar Nemzeti Bank	1,3884	5 408 191
Central Bank of Malta	0,0647	252 024
Narodowy Bank Polski	5,1380	20 013 889
Banka Slovenije	0,3345	1 302 967
Národná banka Slovenska	0,7147	2 783 948
Sveriges Riksbank	2,4133	9 400 451
Bank of England	14,3822	56 022 530
Spolu	28,5092	111 050 988

16. UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

ZMENY KĹÚČA NA UPISOVANIE ZÁKLADNÉHO IMANIA ECB

ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

Podľa článku 29 Štatútu ESCB sa podiely národných centrálnych bánk na základnom imaní ECB určujú rovným dielom na základe podielu členských štátov na celkovom počte obyvateľov EÚ a hrubom domácom produkte EÚ, ktorý Európskej centrálnej banke oznamuje Európska komisia. Tieto vážené podiely sa upravujú každých päť rokov, resp. pri vstupe nových členských štátov do EÚ. V súlade s rozhodnutím Rady 2003/517/ES z 15. júla 2003 o štatistických údajoch, ktoré sa majú použiť na určenie kľúča na upisovanie základného imania Európskej centrálnej banky,

sa 1. januára 2007 vstupom Bulharska a Rumunska do EÚ v podieloch národných centrálnych bánk uskutočnili nasledujúce zmeny:

	Od 1. mája 2004 do 31. decembra 2006 %	Od 1. januára 2007 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	2,4708
Deutsche Bundesbank	21,1364	20,5211
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	0,8885
Bank of Greece	1,8974	1,8168
Banco de España	7,7758	7,5498
Banque de France	14,8712	14,3875
Banca d'Italia	13,0516	12,5297
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	0,1575
De Nederlandsche Bank	3,9955	3,8937
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	2,0159
Banco de Portugal	1,7653	1,7137
Banka Slovenije	-	0,3194
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	1,2448
NCB krajín eurozóny spolu	71,4908	69,5092
Bulharská národná banka (Българска народна банка)	-	0,8833
Česká národní banka	1,4584	1,3880
Danmarks Nationalbank	1,5663	1,5138
Eesti Pank	0,1784	0,1703
Central Bank of Cyprus	0,1300	0,1249
Latvijas Banka	0,2978	0,2813
Lietuvos bankas	0,4425	0,4178
Magyar Nemzeti Bank	1,3884	1,3141
Central Bank of Malta	0,0647	0,0622
Narodowy Bank Polski	5,1380	4,8748
Banca Națională a României	-	2,5188
Banka Slovenije	0,3345	-
Národná banka Slovenska	0,7147	0,6765
Sveriges Riksbank	2,4133	2,3313
Bank of England	14,3822	13,9337
NCB krajín mimo eurozóny spolu	28,5092	30,4908
Spolu	100,0000	100,0000

VSTUP SLOVINSKA DO EUROZÓNY

Na základe rozhodnutia Rady 2006/495/ES z 11. júla 2006, prijatého v súlade s článkom 122 ods. 2 zmluvy, Slovinsko 1. januára 2007 prijalo jednotnú menu. V súlade s článkom 49 ods. 1 Štatútu ESCB a právnymi predpismi prijatými Radou guvernérov dňa 30. decembra

2006¹⁰ Banka Slovenije k 1. januáru 2007 splatila 17 096 556 EUR, čo predstavuje zvyšnú časť jej podielu na upísanom základnom imaní ECB. V dňoch 2. a 3. januára 2007, v súlade s článkom 30 ods. 1 Štatútu ESCB, Banka Slovenije previedla do ECB devízové rezervy v celkovej hodnote zodpovedajúcej 191 641 809 EUR. Celková prevedená suma bola určená vynásobením hodnoty devízových rezerv už prevedených do ECB (hodnota vyjadrená v eurách prepočítaná výmenným kurzom platným 29. decembra 2006) a pomeru medzi počtom upísaných podielov Banka Slovenije a počtom podielov, ktoré už splatili ostatné národné centrálné banky, pre ktoré neplatí výnimka. Tieto devízové rezervy tvorili americké doláre v hotovosti a zlato, a to v pomere 85 k 15.

Banka Slovenije následne zo splateného základného imania a devízových rezerv získala pohľadávku v hodnote prevedenej sumy. Pohľadávka z devízových rezerv sa vykazuje rovnakým spôsobom ako existujúce pohľadávky ostatných zúčastnených národných centrálnych bánk (poznámka 11 „Závazky v rámci Eurosystemu“).

VPLYV ZMIEN

ZÁKLADNÉ IMANIE ECB

Rozšírenie Európskej únie vstupom Bulharska a Rumunska a následná zmena v upísanom základnom imaní ECB a v kľúči na jeho upisovanie spolu so vstupom Slovinska do eurozóny viedlo k zvýšeniu splateného základného imania ECB o 37 858 680 EUR.

POHLADÁVKY NÁRODNÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK ZODPOVEDAJÚCE DEVÍZOVÝM REZERVÁM PŘEVEDENÝM DO ECB

V dôsledku zmeny vážených podielov národných centrálnych bánk v kľúči na upisovanie základného imania ECB a prevodu devízových rezerv Banka Slovenije sa pohľadávky národných centrálnych bánk zvýšili o 259 568 376 EUR.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

17. AUTOMATICKÝ PROGRAM POŽIČIAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov uzavrela ECB dohodu o automatickom programe požičiavania cenných papierov, podľa ktorej poverený zástupca v mene ECB uskutočňuje pôžičky cenných papierov s viacerými zmluvnými stranami, ktoré ECB určí za akceptovateľné. K 31. decembru 2006 dosahovali nevysporiadané reverzné transakcie uzavreté v rámci tejto dohody 2,2 mld. EUR (0,9 mld. EUR v roku 2005) (časť „Reverzné transakcie“ poznámkach k účtovným pravidlám).

18. ÚROKOVÉ FUTURES

V roku 2006 boli v rámci správy devízových rezerv a vlastných zdrojov ECB použité úrokové futures. Stav týchto transakcií k 31. decembru 2006:

Úrokové futures v cudzej mene	Hodnota transakcií EUR
Nákup	9 192 862 566
Predaj	367 444 345

Úrokové futures v eurách	Hodnota transakcií EUR
Nákup	40 000 000
Predaj	147 500 000

19. DEVÍZOVÉ SWAPOVÉ A FORWARDOVÉ TRANSAKČIE

K 31. decembru 2006 predstavovali nesplatené pohľadávky a záväzky z devízových swapových a forwardových transakcií 207 mil. EUR, resp. 204 mil. EUR. Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

¹⁰ Rozhodnutie ECB/2006/30 z 30. decembra 2006 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevku Banka Slovenije do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 24, 31.1.2007, s. 17; Dohoda z 30. decembra 2006 medzi Európskou centrálnou bankou a Banka Slovenije, ktorá sa týka pohľadávky pripísanej Európskou centrálnou bankou v prospech Banka Slovenije podľa článku 30 ods. 3 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ C 17, 25.1.2007, s. 26.

POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

20. ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

ÚROKOVÉ VÝNOSY Z DEVÍZOVÝCH REZERV

Táto položka zahŕňa úrokové výnosy z aktív a pasív v cudzej mene po odpočítaní úrokových nákladov:

	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Úroky z bežných účtov	15 399 229	7 519 063	7 880 166
Výnosy z vkladov na peňažnom trhu	195 694 549	124 214 410	71 480 139
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	201 042 718	153 568 329	47 474 389
Čisté výnosy z cenných papierov	934 077 489	641 956 243	292 121 246
Čisté úrokové výnosy z forwardových a swapových transakcií v cudzej mene	3 853 216	0	3 853 216
Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu	1 350 067 201	927 258 045	422 809 156
Úrokové náklady na bežné účty	(225 549)	(221 697)	(3 852)
Dohody o spätnom odkúpení	(31 598 416)	(37 562 595)	5 964 179
Čisté úrokové náklady na forwardové a swapové transakcie v cudzej mene	0	(64 964)	64 964
Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté)	1 318 243 236	889 408 789	428 834 447

Úrokové výnosy v roku 2006 výrazne vzrástli v dôsledku stúpajúcich úrokových sadzieb aktív denominovaných v USD.

ÚROKOVÉ VÝNOSY Z PRIDEĽOVANIA EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Túto položku tvoria úrokové výnosy z podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek. Pohľadávky ECB súvisiace s jej podielom na bankovkách sú úročené aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou pre hlavné refinančné operácie Eurosistému. Zvýšenie výnosov v roku 2006

bolo odrazom všeobecného zvýšenia objemu eurových bankoviek v obehu i zvyšovania hlavnej refinančnej sadzby ECB. Tieto výnosy sa rozdeľujú medzi národné centrálné banky (ako je popísané v časti „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Na základe odhadovaného hospodárskeho výsledku ECB za rok 2006 sa Rada guvernérov rozhodla tieto výnosy nerozdeľovať.

ÚROČENIE POHLÁDÁVOK NÁRODNÝCH CENTRÁLNYCH BÁNK Z PREVEDENÝCH DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvoria úroky platené národným centrálnym bankám krajín eurozóny z ich pohľadávok voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30 ods. 1 Štatútu ESCB.

OSTATNÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY A OSTATNÉ ÚROKOVÉ NÁKLADY

Tieto položky zahŕňajú úrokové výnosy vo výške 2,5 mld. EUR (1,6 mld. EUR v roku 2005) a úrokové náklady vo výške 2,4 mld. EUR (1,5 mld. EUR v roku 2005) zo zostatkov vyplývajúcich z transakcií v systéme TARGET. Patria sem aj úrokové výnosy a náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami vyjadrenými v eurách.

21. REALIZOVANÉ ZISKY/STRATY Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky z finančných operácií v roku 2006:

	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Čisté realizované zisky/(straty) z cenných papierov a úrokových futures			
vyplývajúce zo zmien cien	(103 679 801)	14 854 774	(118 534 575)
Čisté realizované zisky zo zmien kurzu alebo zmien cien zlata	579 060 509	134 514 361	444 546 148
Realizované zisky z finančných operácií	475 380 708	149 369 135	326 011 573

22. ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCIÍ

	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Nerealizované straty z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien	(73 609 623)	(97 487 772)	23 878 149
Nerealizované kurzové straty	(644 857 885)	(6 309)	(644 851 576)
Spolu	(718 467 508)	(97 494 081)	(620 973 427)

Kurzové straty súvisia predovšetkým so znížením hodnoty priemerných obstarávacích nákladov ECB na držbu japonských jenov podľa koncoročného kurzu v dôsledku oslabovania japonského jenu voči euru počas roka.

23. ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

	2006 EUR	2005 EUR	Zmena EUR
Výnosy z poplatkov a provízií	338 198	473 432	(135 234)
Náklady na poplatky a provízie	(884 678)	(655 805)	(228 873)
Čisté náklady na poplatky a provízie	(546 480)	(182 373)	(364 107)

Výnosy v rámci tejto položky zahŕňajú sankcie uložené úverovým inštitúciám za nedodržanie povinných minimálnych rezerv. Náklady súvisia s poplatkami za bežné účty a poplatkami spojenými s realizáciou úrokových futures v cudzej mene (poznámka 18 „Úrokové futures“).

24. VÝNOSY Z AKCIÍ A PODIELOVÝCH ÚČASTÍ

Dividendy z akcií v BIS (poznámka 6 „Ostatné aktíva“) boli doteraz súčasťou položky „Ostatné výnosy“ (853 403 EUR v roku 2005), ale teraz sú zahrnuté pod touto položkou.

25. OSTATNÉ VÝNOSY

Rôzne ostatné výnosy počas roka pochádzajú predovšetkým z prevodu nepoužitých rezerv na administratívne náklady do výkazu ziskov a strát.

26. PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, náhrady, náklady na poistenie zamestnancov a rôzne ďalšie náklady vo výške 133,4 mil. EUR (127,4 mil. EUR v roku 2005). Personálne náklady vo výške 1,0 mil. EUR, ktoré vznikli v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB, boli kapitalizované a do tejto položky nie sú zahrnuté. V roku 2005 neboli kapitalizované žiadne personálne náklady.

Funkčné požitky členov Výkonnej rady dosiahli spolu 2,2 mil. EUR (2,1 mil. EUR v roku 2005). Bývalým členom Výkonnej rady sa po určitú dobu po ich odchode z funkcie vyplácajú prechodné odmeny. V roku 2006 tieto odmeny predstavovali spolu 0,3 mil. EUR (0,4 mil. EUR v roku 2005). Dôchodky vyplácané bývalým členom Výkonnej rady alebo ich závislým osobám počas roka dosiahli 0,1 mil. EUR (0,1 mil. EUR v roku 2005).

Systém platov a náhrad vrátane funkčných požitkov vrcholového manažmentu v podstate vychádza zo systému odmeňovania Európskych spoločností a je s ním porovnateľný.

Súčasťou tejto položky je aj čiastka 27,4 mil. EUR (25,6 mil. EUR v roku 2005) vykázaná v spojitosti s dôchodkovým programom ECB a ostatnými požitkami po skončení pracovného pomeru (poznámka 12 „Ostatné pasíva“).

Celkový počet zamestnancov ECB s pracovnou zmluvou na dobu určitú alebo neurčitú vyjadrený ako ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok na konci roka 2006 predstavoval 1 367 pracovníkov (z toho 138 pracovníkov v riadiacich funkciách). Zmeny v počte

zamestnancov počas roka 2006 sú v nasledujúcej tabuľke:

	2006	2005
Stav k 1. januáru	1 351	1 309
Noví zamestnanci ¹⁾	55	82
Ukončenie pracovného pomeru ²⁾	39	40
Stav k 31. decembru	1 367	1 351
Priemerný počet zamestnancov	1 360	1 331

1) Táto položka zahŕňa aj vplyv prechodu zamestnancov z čiastočného na plný úväzok.
2) Táto položka zahŕňa aj vplyv prechodu zamestnancov z plného na čiastočný úväzok.

Do počtu zamestnancov k 31. decembru 2006 je zahrnutých aj 63 pracovníkov na neplatennej alebo materskej dovolenke, vyjadrených ako ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok (59 v roku 2005). K 31. decembru 2006 bolo okrem toho v ECB zamestnaných 70 pracovníkov (ekvivalent počtu pracovníkov na plný úväzok) na krátkodobú zmluvu ako náhrada za zamestnancov na neplatennej alebo materskej dovolenke (57 v roku 2005).

ECB tiež ponúka možnosť krátkodobého pracovného pobytu pre pracovníkov centrálnych bánk ESCB. K 31. decembru 2006 sa na tomto programe zúčastnilo 61 pracovníkov ESCB (46 v roku 2005), pričom náklady spojené s týmto programom sú tiež vykázané v tejto položke.

27. ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné výdavky spojené s nájmom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady spojené s náborom, sťahovaním, uvedením do funkcie a školením zamestnancov.

28. SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK

Tieto náklady sú spojené s cezhraničnou prepravou eurových bankoviek medzi národnými centrálnymi bankami na vyrovnanie neočakávaných výkyvov dopytu po bankovkách. Tieto náklady nesie centrálna ECB.

POZNÁMKA K ROZDELENIU ZISKU/STRATY

Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej zvierky ECB za rok 2006.

k rozdeleniu zisku medzi akcionárov ECB. Zároveň nebolo potrebné vyrovnávať žiadne straty.

VÝNOSY Z PODIELU ECB NA CELKOVOM OBJEME EUROVÝCH BANKOVIEK V OBEHU

V roku 2005 si ECB na základe rozhodnutia Rady guvernérov ponechala výnosy vo výške 868 mil. EUR z podielu ECB na celkovom objeme bankoviek v obehu, aby zabezpečila, že celkový rozdelený zisk nebude vyšší ako čistý zisk za bežný rok. V roku 2006 z rovnakého dôvodu nerozdělila 1 319 mil. EUR. Obe sumy predstavovali celý príjem ECB z jej podielu na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu za príslušný rok.

ROZDELENIE ZISKU/KRYTIE STRATY

V zmysle článku 33 Štatútu ESCB sa čistý zisk ECB rozdeľuje v tomto poradí:

- (a) suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu až do výšky 100 % základného imania,
- (b) zostávajúci čistý zisk sa rozdelí medzi akcionárov ECB v pomere k ich splateným podielom.

Ak ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu, resp. v prípade potreby na základe rozhodnutia Rady guvernérov z menového príjmu za príslušný účtovný rok v pomere a do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32 ods. 5 Štatútu ESCB.¹

V roku 2006 sa následkom prevedenia prostriedkov do rezervy na riziká súvisiace so zmenami výmenných kurzov, úrokovej miery a ceny zlata vo výške 1 379 mil. EUR čistý zisk znížil presne na nulu. V dôsledku toho, podobne ako v roku 2005, nedošlo k prevodu prostriedkov do všeobecného rezervného fondu ani

¹ Podľa článku 32 ods. 5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdeľuje medzi jednotlivé národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.

Independent auditor's report

President and Governing Council
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2006, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decisions on the annual accounts of the European Central Bank. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2006 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decisions on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 27 February 2007

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Wohlmannstetter
Wirtschaftsprüfer

Dr. Lemnitzer
Wirtschaftsprüfer

**Na tejto strane ECB poskytuje preklad správy externého audítora ECB.
V prípade nezrovnalostí platí anglická verzia s podpisom KPMG.**

Správa nezávislého audítora

Prezident a Rada guvernérov
Európskej centrálnej banky
Frankfurt nad Mohanom

Vykonalí sme audit priloženej ročnej účtovnej závierky Európskej centrálnej banky, ktorú tvorí súvaha k 31. decembru 2006, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k tomuto dátumu, súhrn hlavných účtovných pravidiel a ďalšie poznámky.

Zodpovednosť Výkonnej rady Európskej centrálnej banky za ročnú účtovnú závierku

Výkonná rada zodpovedá za prípravu a vernú prezentáciu účtovnej závierky v súlade so zásadami, ktoré stanovila Rada guvernérov v rozhodnutiach o účtovnej závierke Európskej centrálnej banky. Medzi úlohy Výkonnej rady v tejto súvislosti patrí: návrh, zavedenie a udržiavanie systému vnútornej kontroly týkajúceho sa prípravy a prezentácie účtovnej závierky, ktorá neobsahuje žiadne úmyselné ani neúmyselné významné nesprávnosti; výber a uplatňovanie vhodných účtovných pravidiel; a stanovovanie účtovných odhadov, ktoré sú primerané daným okolnostiam.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na túto ročnú účtovnú závierku. Audit sme vykonalí v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy vyžadujú, aby sme dodržiavali etické požiadavky a aby sme audit naplánovali a vykonalí tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

V rámci auditu sa vykonávajú postupy, ktorých cieľom je získať dôkazy dokladujúce sumy a iné údaje uvedené v ročnej účtovnej závierke. Výber príslušných postupov zvažuje audítor, a to vrátane posúdenia rizík, či sa v účtovnej závierke nachádzajú významné nesprávnosti, či už úmyselné alebo neúmyselné. Pri posudzovaní rizík audítor zohľadňuje príslušný systém vnútornej kontroly týkajúci sa prípravy a prezentácie účtovnej závierky daného subjektu s cieľom určiť postupy auditu tak, aby boli primerané okolnostiam. Účelom tohto postupu však nie je posúdenie účinnosti systému vnútornej kontroly daného subjektu. Audit ďalej zahŕňa zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a primeranosti účtovných odhadov vedenia subjektu, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že dôkazy získané v rámci vykonaného auditu sú dostatočným a primeraným východiskom na vyjadrenie nášho názoru.

Výrok

Podľa nášho názoru účtovná závierka pravdivo a verne vyjadruje finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2006 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zásadami, ktoré stanovila Rada guvernérov v rozhodnutiach o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky.

Frankfurt nad Mohanom 27. februára 2007

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)
Wirtschaftsprüfer